



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Friday, 4 December 2009 — No. 84**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement about the 30<sup>th</sup> anniversary of the Maison de Jeunes l'Escalier en Mon Temps de Brossard.

---

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about the Table de concertation agroalimentaire des Laurentides.

---

Mrs. Thériault (Anjou) made a statement about the community involvement of TELUS.

---

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of La Coulée Douce inn.

---

#### **4 December 2009**

---

Mr. Caire (La Peltrie) made a statement about the disciplinary action taken against Mr. Sébastien Boies.

---

Mrs. Vien (Bellechasse) made a statement about Mrs. Marie-Michèle Gagnon, Canadian skier of the year.

---

Mr. Bérubé (Matane) made a statement about Frima.

---

Mr. Auclair (Vimont) made a statement about the Guignolée and Christmas food baskets.

---

Mr. Leclair (Beauharnois) made a statement about Mr. Antoine Ste-Marie.

---

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the 10<sup>th</sup> anniversary of the Carrefour jeunesse-emploi de Desjardins.

---

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---



Copy of a letter, dated 11 April 2006, addressed to Mmes Angie Kalogrias and Biba Neskovic, founders of the Centre éducatif Grandir Ensemble, from Mrs. Elsie Lefebvre, former Member for Laurier-Dorion, concerning the new subsidized daycare centre.

(Sessional Paper No. 996-20091204)

At the request of Mr. President, Mr. Tomassi, Minister of Families, withdrew certain words deemed unparliamentary on three occasions.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred during Other Business Standing on the Order Paper at the sitting of 3 December 2009, on the motion moved by Mrs. Hivon (Joliette).

This motion reads as follows:

THAT an ad hoc committee be established for the purpose of examining the issue of the right to die with dignity and, if need arises, of the procedural requirements;

#### **Regarding the membership and the operation of the committee,**

- the committee shall be composed of 16 members distributed as follows: nine from the parliamentary group forming the Government, including the committee chairman; four from the parliamentary group forming the Official Opposition, including the committee vice-chairman; one Member from the Second Opposition Group; the independent Member for Mercier; one independent Member;
- the parliamentary groups shall forward to the President of the National Assembly the list of committee members, including the name of the chairman and of the vice-chairman, not later than fifteen days after this motion has been carried;
- the committee shall begin its proceedings immediately upon receiving the consultation paper from the Committee on Health and Social Services;

- the committee shall hold public or deliberative hearings in compliance with the procedure stipulated in Standing Order 148, notwithstanding that it is a matter referred to it by the Assembly;
- the committee may table interim reports in the National Assembly;
- the interim reports and the committee's final report may contain observations, conclusions and recommendations;
- the committee shall not be restricted to one clear day, following the general consultation, to determine in a deliberative meeting the observations, conclusions and recommendations it intends to table in the National Assembly;
- the rules of procedure relating to the standing committees shall apply to the committee insofar as they are compatible with the provisions of this motion;

**Regarding both consultations held by the committees,**

**First consultation**

- The Committee on Health and Social Services shall commence its proceedings not later than 60 days after this motion has been carried, and it shall hold special consultations and public hearings to examine the issue of the right to die with dignity and that, for this purpose, it shall hear experts who will be selected during a deliberative meeting, and that the latter shall discuss particularly, during their presentation, the following issues: end-of-life conditions and care; the law and eventual supervisory conditions surrounding the right to euthanasia; any other consideration that may enlighten the members of the committee;
- The committee's steering committee shall determine the total duration of each hearing and the respective lengths of the presentation and the exchanges with the committee;

- Upon the conclusion of the hearings, the committee shall produce, within 45 days, a consultation paper for the purpose of facilitating citizen participation in the general consultation that will be initiated by the ad hoc committee; the said document shall be immediately forwarded to the ad hoc committee without it being released;

**Second consultation**

- The ad hoc committee shall examine the consultation paper, and, if need be, shall add information thereto;
- The said paper shall be tabled in the National Assembly within thirty days following its reception;
- The general consultation shall begin on or about 17 August, or within a reasonable time, so as to enable individuals and organizations to produce a brief;
- The committee shall set aside time periods to hear citizens who will have indicated their desire to be heard by the committee, despite their not having submitted a brief thereto;
- The committee may meet outside of the National Assembly buildings and of Québec City;
- The committee may have recourse to videoconferencing within the framework of the hearings;
- The committee shall hold an on-line consultation so as to encourage the most extensive population participation possible;

**Regarding human, technical and financial resources,**

- the Secretariat of Committees ensures the support required for the proper conduct of both committees;



**4 December 2009**

---

- the committees dispose of the resources required to carry out their respective mandates, particularly as regards support to research and publicity, including the distribution of the information package highlights throughout all Québec households, so as to encourage citizen participation.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **60** in Appendix)

Yeas: **112**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

#### **Motions Without Notice**

Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mrs. Roy, Second Opposition Group House Leader, Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved a motion concerning the construction industry in Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Charest, Premier, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark on this 4 December 2009 the Montreal Canadiens centennial;

THAT it also mark Quebecers' unfailing attachment to its Glorieux for the past century.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**4 December 2009**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mr. Charest, Premier, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the contribution and exemplary commitment of the physicians, nurses, health professionals, volunteers, support staff and Government partners for the outstanding work carried out over the past weeks during the influenza A(H1N1) episode.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mr. Khadir (Mercier), Mr. Arcand, Minister of International Relations, Mrs. Beaudoin (Rosemont), Mrs. Roy, Second Opposition Group House Leader, and Mr. Caire (La Peltre) jointly moved:

WHEREAS Iranian women are victims of an upsurge in fundamental rights violations, particularly by a stricter enforcement of the obligation to wear the veil and the harassment experienced by Shirin Ebadi, Nobel Peace Prize recipient, and her family;

THAT the National Assembly express its support to Iranian women in their fight against the violence they experience and that it plead for the respect of the fundamental rights of all persons.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

**4 December 2009**

---

Mr. Charest, Premier, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, and Mr. Khadir (Mercier) made a few comments on the occasion of the the adjournment of the Assembly until the next sessional period.

Mr. President then made a few comments.

---

At 11.54 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 12.05 o'clock p.m.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2), and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Transportation and the Environment hold a general consultation on Bill 71, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions, and hold public hearings beginning on 10 February 2010;

THAT all briefs and requests to be heard be submitted to the Secretariat of Committees by 25 January 2010;

The Minister of Transport shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**4 December 2009**

---

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 76, An Act to amend various legislative provisions principally with regard to the awarding process for contracts made by municipal bodies.

---

At 12.07 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 12.25 o'clock p.m.

### **ORDERS OF THE DAY**

#### **Government Bills**

##### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 73, An Act to provide for measures to fight crime in the construction industry, together with the amendment handed in by Mr. Khadir (Mercier).

The amendment was declared in order.

After debate thereon, the amendment was negatived.

The report was concurred in.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Hamad, Minister of Labour, moved the passage of Bill 73, An Act to provide for measures to fight crime in the construction industry.

A debate arose thereon.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the debate.

The motion was carried.

**Private Bills**

*Passage in Principle*

Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) moved the passage in principle of Private Bill 214, An Act to amend the charter of L'Abbaye de Saint-Benoît-du-Lac.

The motion was carried and Private Bill 214 was accordingly passed in principle.

*Passage*

Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) moved the passage of Private Bill 214, An Act to amend the charter of L'Abbaye de Saint-Benoît-du-Lac.

The motion was carried and Private Bill 214 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

Mr. Reid (Orford) moved the passage in principle of Private Bill 217, An Act to amend the Act to incorporate The Wales Home.

The motion was carried and Private Bill 217 was accordingly passed in principle.

*Passage*

Mr. Reid (Orford) moved the passage of Private Bill 217, An Act to amend the Act to incorporate The Wales Home.

The motion was carried and Private Bill 217 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

Mrs. Richard (Duplessis) moved the passage in principle of Private Bill 215, An Act respecting Ville de Sept-Îles.

The motion was carried and Private Bill 215 was accordingly passed in principle.

*Passage*

Mrs. Richard (Duplessis) moved the passage of Private Bill 215, An Act respecting Ville de Sept-Îles.

The motion was carried and Private Bill 215 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) moved the passage in principle of Private Bill 218, An Act respecting Municipalité de Saint-Ambroise.

The motion was carried and Private Bill 218 was accordingly passed in principle.

**4 December 2009**

---

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22 and section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings respecting Private Bills, Mr. Kelley (Jacques-Cartier) moved the passage of Private Bill 218, An Act respecting Municipalité de Saint-Ambroise.

The motion was carried and Private Bill 218 was accordingly passed.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

Mr. Bernier (Montmorency) moved the passage in principle of Private Bill 203, An Act respecting the Musée national des beaux-arts du Québec and the Fabrique de la paroisse de Saint-Dominique de Québec.

The motion was carried and Private Bill 203 was accordingly passed in principle.

*Passage*

Mr. Bernier (Montmorency) moved the passage of Private Bill 203, An Act respecting the Musée national des beaux-arts du Québec and the Fabrique de la paroisse de Saint-Dominique de Québec.

The motion was carried and Private Bill 203 was accordingly passed.

**4 December 2009**

---

**Government Bills**

*Passage*

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Hamad, Minister of Labour, for the passage of Bill 73, An Act to provide for measures to fight crime in the construction industry.

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 73 was passed.

---

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 9 February 2010, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 1.15 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 9 February 2010, at 1.45 o'clock p.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*



APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Hivon (Joliette) to establish an ad hoc committee for the purpose of examining the issue of the right to die with dignity:

(Division No. 60)

YEAS - 112

Arcand	Charbonneau	Hivon	Pigeon
Auclair	Charest	Houda-Pepin	Pinard
Aussant	Charette	James	Poirier
Bachand	Charlebois	Khadir	Reid
<i>[Outremont]</i>	Chevarie	Kotto	Richard
Bachand	Cloutier	Leclair	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
<i>[Arthabaska]</i>	Corbeil	L'Écuyer	Richard
Beauchamp	Courchesne	Léger	<i>[Duplessis]</i>
Beaudoin	Cousineau	Lehouillier	Robert
<i>[Mirabel]</i>	Curzi	Lemay	Rotiroti
Beaudoin	Deltell	Lessard	Roy
<i>[Rosemont]</i>	Diamond	MacMillan	Simard
Béchar	Doyer	Malavoy	<i>[Dubuc]</i>
Bédard	Drainville	Maltais	Simard
Bergeron	Drolet	Mamelonet	<i>[Richelieu]</i>
Bergman	Dubourg	Marceau	Sklavounos
Bernard	Dufour	Marcoux	St-Amand
Bernier	Dupuis	Marois	St-Arnaud
Bérubé	Dutil	Marsan	St-Pierre
Billette	Ferland	Matte	Thériault
Blais	Gagnon-Tremblay	McKay	Tomassi
Blanchet	Gaudreault	Ménard	Traversy
Bolduc	<i>[Hull]</i>	Moreau	Tremblay
Bonnardel	Gaudreault	Morin	Trottier
Bouchard	<i>[Jonquière]</i>	Normandeau	Turcotte
Boucher	Gautrin	Ouellette	Vallée
Bouillé	Gauvreau	Pagé	Vien
Boulet	Gignac	Paquet	Villeneuve
Caire	Girard	Pelletier	Weil
Carrière	Gonthier	<i>[Rimouski]</i>	Whissell
Champagne	Hamad	Pelletier	
		<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	